Автор: Артур Скальский © Немецкая волна ОБЩЕСТВО, МИР 2812 11.02.2003, 12:59 233

"Всякая жизнь – это встреча". К 125-летию Мартина Бубера

Этого еврейского учJного многие до сих пор называют блистательным мыслителем и ключевой фигурой философии 20 века.

Израильский учJный Иешаягу Лейбовиц ругал его как "еврейского теолога для нееврее" и "дамского философа". Другие почитают его как "философа встречи", как живую легенду. Многие до сих пор называют этого еврейского учJного блистательным мыслителем и ключевой фигурой философии 20 века. Его немецкий перевод еврейского священного писания считается неоспоримым и великолепным трудом, языкотворческое начало которого сопоставимо с работами Мартина Лютера. Даже ярые критики, типа Лейбовица, не могут не признать этот труд важным и значительным. 8 февраля 2003 года исполняется 125 лет со дня рождения Мартина Бубера.

Перевод Библии – главный труд Бубера

Родившийся в 1878 году в Вене Бубер десятилетия работал над переводом Библии, сначала совместно с другим еврейским философом – Францем Розенцвейгом, до смерти последнего в 1929 году. Принцип, которого Бубер придерживался в своей работе – парадокс: он хотел показать "изначально устную природу писания". Библия, по его идее, предназначена в первую очередь не для читателя, но для слушателя, потому что писание образуется только в процессе долгой устной традиции.

"Земля – это место пут и путаницы". Буберу удалось через выбор слов, структуру предложений и ритм передать впечатление от оригинального древнееврейского текста. Тесно связанный с еврейской культурой, он смог поэтому воспроизвести на немецком стиль словесных лейтмотивов: отдельные слова, всегда в одном и том же звучании, проходят красной нитью через фразы, главы и целые библейские книги. Удивительным, своеобразным кажется этот язык. Но именно из-за этой странности он и заставляет прислушаться.

Бог – это вечное Ты

Умение слушать и вести диалог было не только основой для переложения священного писания на немецкий язык, но и исходным пунктом религиозно-философских работ Бубера. "Всякая подлинная жизнь – есть встреча". Это изречение он развернул в своJм наиболее известном труде, вышедшем в 1925 году – "Я и Ты". Из отношения "Я – Ты", которое в противоположность отношению "Я – Оно" признаJт собеседника равным, Бубер выводит обозначение Бога, как "вечное Ты". Философ определил однажды и своJ собственное мышление: "Я беру того, кто меня слушает, за руку и веду к окну. Я распахиваю окно и показываю. У меня нет учения, но я веду беседу". Педагоги и теологи до сих пор многое черпают из философии диалога Бубера.

Идеи Бубера рано испытали влияние хасидизма, мистического движения благочестивых евреев, расцветшего в 18 веке в Восточной Европе. Его пересказы хасидских историй, такие как "Легенда Баалшема" или "Истории рабби Нахмана", сделали его известным и обеспечили восторженную аудиторию, прежде всего среди христиан.

Кроме своей увлечJнности сионизмом и публицистической деятельности в качестве издателя различных еврейских журналов, Бубер руководил вместе с Розенцвейгом Еврейским учебным домом во Франкфурте. До 1933 года он возглавляет кафедру еврейской философии и религии во франкфуртском университете. После того как Буберу, который называл себя польским евреем, было запрещено писать и выступать публично, он эмигрировал в Швейцарию, а в 1938 году – в Палестину. После войны он помогал налаживать контакты между Израилем и Германией и был награждJн в ФРГ многочисленными премиями. Умер Бубер в 1965 году в Иерусалиме.

Катарина КлJккер, редактор информационного агентства KNA

Автор: Артур Скальский © Немецкая волна ОБЩЕСТВО, МИР 2812 11.02.2003, 12:59 233

Порекомендовать текст

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:
- Телеграм
- ВКонтакте

Связаться с редакцией Бабра:
newsbabr@gmail.com

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: @babr24_link_bot
Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь
Телеграм: @bur24_link_bot
эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова
Телеграм: @irk24_link_bot
эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская
Телеграм: @kras24_link_bot
эл.почта: krasyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская
Телеграм: @nsk24_link_bot
эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин
Телеграм: @tomsk24_link_bot
эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

Прислать свою новость

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"
Телеграм: @babrobot_bot
эл.почта: eqquatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

Подробнее о размещении

Отказ от ответственности

Правила перепечаток